



NATIONS UNIES

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

UNITED NATIONS

COMMISSION ÉCONOMIQUE
POUR L'EUROPE

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ
КОМИССИЯ

ECONOMIC COMMISSION
FOR EUROPE

**Joint Statement on Future Development
of Euro-Asian Transport Links**

**Déclaration commune sur le développement futur de liaisons
de transport Europe-Asie**

**Совместное заявление о будущем развитии евро-
азиатских транспортных связей**

Signed in Geneva, on 26 February 2013
in the English, French and Russian languages, the three versions being valid

Signée à Genève le 26 février 2013
en anglais, français et russe, les trois textes étant valables

Подписано в Женеве 26 февраля 2013 года
на английском, французском и русском языках,
причем все три текста имеют силу

Joint Statement on Future Development of Euro-Asian Transport Links

Signed in Geneva, on 26 February 2013 in the English, French and Russian languages, the three versions being valid

We, the Ministers of Transport or their representatives from countries in Europe and Asia,

Considering the potential to diversify freight transport routes between Europe and Asia and increase the use of existing and projected inland transport capacities,

Aware that the development of efficient, economically justified, safe and more secure Euro-Asian inland transport routes could provide alternative or complementary transport connections to the maritime transport, facilitate existing and future trade and cargo flows between Europe and Asia, and facilitate integration of national economies in the global economy,

Recognizing the importance of Euro-Asian inland transport routes in facilitating access to markets, economic opportunities and social services to a number of countries spanning these routes, including landlocked and transit developing countries, in a manner that could significantly contribute to economic development, reduction of poverty and increase in the stability of economic prospects in the countries,

Contributing effectively to the tenth anniversary of the implementation of the Almaty Programme of Action on transit transport cooperation,

Emphasising the importance of creating competitive conditions for land transportation between Europe and Asia and *mindful* of the need to increase the volume of public (national and international) and private investments in the development of transport infrastructure, to enhance efficiency in transport systems, and make progress in reforming the transport sector which would contribute to economic growth and employment,

Dedicated to facilitate international land transport by removal of the remaining physical and non-physical barriers along the Euro-Asian inland transport routes, at key transport nodes and transshipment points including maritime ports,

Considering that the main Euro-Asian rail and road transport routes, together with a number of priority transport infrastructure projects along these routes, have been identified by the experts of participating member States in the EATL project as reflected in the Final Report of Phase II of the project,

Convinced that the continuation of the UNECE Euro-Asian transport links project would further foster implementation of identified priority projects as well as other concrete results achieved in Phases I and II of the project, including the fruitful collaboration and cooperation among participating UNECE member States,

Recognizing the need to consider and implement policy recommendations and address remaining obstacles in the transport sector of our countries as suggested in the Final Report of the EATL Project,

We endorse the priority Euro-Asian inland transport routes adopted in Phase I and new routes identified in Phase II of the EATL project and are willing to work together towards their implementation through actions such as:

(a) Aiming to develop and enhance favourable financial conditions to ensure sustainable and long-term financing of priority transport infrastructure projects in order to integrate them into medium- and long-term investment programmes adopted at the national level;

(b) Fostering and sustaining coordination and collaboration with other participating member States, international organizations and International Financial Institutions as well as other stakeholders from the public and private sector to ensure that additional financial resources for completion of identified priority projects are made available;

(c) Orderly and systematic removal of the remaining non-physical barriers along the Euro-Asian transport routes crossing our countries;

(d) Supporting the establishment of an adequate mechanism to ensure continued monitoring and the follow-up activities of the project, and the most appropriate modalities to use the existing structures and available resources of the UNECE; and

(e) Supporting further implementation and continuation of the EATL project in a new Phase III (2013–2017) with clearly defined targets and measurable objectives and ensuring the necessary resources for its timely implementation;

We invite other United Nations member countries willing to be associated with the EATL Project to join in a new Phase III (2013–2017).

We call on all involved parties to continue firm commitments to the implementation of the agreed EATL recommendations.

We invite the potential donors to consider supporting the new Phase III of the EATL Project.

Déclaration commune sur le développement futur de liaisons de transport Europe-Asie

Signée à Genève le 26 février 2013 en anglais, français et russe, les trois textes étant valables

Nous, *Ministres des transports* des pays de l'Europe et de l'Asie, ou nos représentants,

Ayant à l'esprit le potentiel existant pour diversifier les axes de transport des marchandises entre l'Europe et l'Asie et accroître l'utilisation des capacités existantes ou prévues en matière de transports intérieurs,

Conscients que le développement de liaisons de transport intérieur efficaces, justifiées d'un point de vue économique, sûres et plus sécurisées entre l'Europe et l'Asie permettrait de créer de nouvelles ou complémentaires interconnexions avec le transport maritime, ainsi que de faciliter les échanges commerciaux et les flux de marchandises existants et futurs entre l'Europe et l'Asie et l'intégration des économies nationales dans l'économie mondiale,

Reconnaissant l'importance des axes de transport intérieur reliant l'Europe et l'Asie dans la facilitation de l'accès aux marchés, aux débouchés économiques et aux services sociaux de plusieurs pays se trouvant le long de ces axes, y compris des pays en développement sans littoral et de transit, ce qui pourrait grandement contribuer au développement économique, à la réduction de la pauvreté et renforcer la stabilité des perspectives économiques de ces pays,

Participant activement au dixième anniversaire de la mise en œuvre du Programme d'action d'Almaty concernant la coopération en matière de transport en transit,

Soulignant combien il est important de créer des conditions de compétitivité pour le transport intérieur entre l'Europe et l'Asie et *sachant* qu'il est nécessaire d'accroître le volume des investissements publics (nationaux et internationaux) et privés dans le développement des infrastructures de transport afin d'accroître l'efficacité des systèmes de transport et de faire avancer la réforme du secteur des transports, ce qui contribuerait à la croissance économique et à l'emploi,

Désireux de faciliter le transport terrestre international en supprimant les derniers obstacles, physiques et non physiques le long des axes de transport intérieur entre l'Europe et l'Asie, ainsi qu'au niveau des principaux nœuds de transport et points de transbordement, y compris les ports maritimes,

Constatant que les grands axes de transport routier et ferroviaire entre l'Europe et l'Asie ainsi que plusieurs projets prioritaires y relatifs concernant les infrastructures de transport ont été répertoriés par les experts des États membres participant au projet LTEA, conformément au rapport final de la phase II du projet,

Convaincus que la poursuite du projet de la CEE relatif aux liaisons de transport Europe-Asie continuerait de favoriser la mise en œuvre des projets définis comme prioritaires ainsi que de consolider d'autres résultats concrets obtenus dans le cadre des phases I et II du projet, notamment la collaboration et la coopération fructueuses entre les États membres de la CEE participants,

Conscients de la nécessité d'examiner et d'appliquer les recommandations générales formulées et de surmonter les obstacles encore présents dans le secteur des transports de nos pays, conformément au rapport final du projet LTEA,

Nous approuvons les axes prioritaires de transport intérieur Europe-Asie adoptés pendant la phase I et les nouveaux axes répertoriés dans le cadre de la phase II du projet LTEA et sommes disposés à œuvrer ensemble à leur réalisation, par des mesures telles que les suivantes:

- a) Viser à créer et à améliorer les conditions financières propres à assurer un financement durable et à long terme des projets prioritaires relatifs aux infrastructures de transport afin de les intégrer dans les programmes d'investissement à moyen et à long terme adoptés au niveau national;
- b) Promouvoir et pérenniser la coordination et la collaboration avec d'autres États membres participants, organisations internationales et institutions financières internationales ainsi que d'autres parties prenantes des secteurs public et privé afin de veiller à ce que des ressources financières supplémentaires soient dégagées pour exécuter les projets définis comme prioritaires;
- c) Éliminer, de manière ordonnée et systématique, les obstacles physiques et non physiques situés de long des axes de transport Europe-Asie traversant nos pays;
- d) Appuyer la création d'un mécanisme permettant d'assurer le suivi permanent du projet et l'exécution des mesures d'accompagnement et de veiller à ce que les modalités les plus appropriées soient suivies pour utiliser les structures existantes et les ressources disponibles de la CEE; et
- e) Appuyer la poursuite de l'exécution du projet LTEA et sa prolongation dans le cadre d'une nouvelle phase III (2013-2017) avec des objectifs clairement définis et mesurables et veiller à ce que les ressources nécessaires soient disponibles pour sa mise en œuvre en temps voulu;

Nous invitons les autres États Membres des Nations Unies qui souhaitent s'associer au projet LTEA à le faire en participant à la phase III (2013-2017).

Nous exhortons toutes les parties concernées à continuer de s'engager résolument à mettre en œuvre les recommandations adoptées pour le projet LTEA.

Nous invitons les donateurs potentiels à envisager de contribuer à la phase III du projet LTEA.

Совместное заявление о будущем развитии евро-азиатских транспортных связей

Подписано в Женеве 26 февраля 2013 года на английском, французском и русском языках, причем все три текста имеют силу

Мы, *министры транспорта* стран Европы и Азии, или их представители,

принимая во внимание возможности для диверсификации маршрутов грузовых перевозок между Европой и Азией и более широкое использование имеющегося и запланированного потенциала наземного транспорта,

сознавая, что развитие эффективных, экономически обоснованных, безопасных и более надежных евро-азиатских наземных транспортных маршрутов может обеспечить альтернативные или дополнительные транспортные соединения с морским транспортом, содействовать существующим и будущим торговым и грузовым потокам между Европой и Азией и облегчить интеграцию национальных экономик в мировую экономику,

признавая важное значение евро-азиатских наземных транспортных маршрутов для облегчения доступа к рынкам, экономическим возможностям и социальным услугам для ряда стран, расположенных вдоль этих маршрутов, включая развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, и развивающиеся страны транзита, таким образом, что это могло бы значительно способствовать экономическому развитию, снижению бедности и повышению стабильности экономических перспектив в этих странах,

внося реальный вклад в десятую годовщину осуществления Алматинской программы действий по сотрудничеству в области транзитных перевозок,

подчеркивая важное значение создания конкурентоспособных условий для наземных перевозок между Европой и Азией и *сознавая* необходимость увеличения объемов государственных (национальных и международных) и частных инвестиций в развитие транспортной инфраструктуры для повышения эффективности транспортных систем и достижения прогресса в реформировании транспортного сектора, что способствовало бы занятости и экономическому росту,

приверженные делу облегчения международных наземных перевозок путем устранения оставшихся препятствий физического и нефизического характера вдоль евро-азиатских наземных транспортных маршрутов, в ключевых транспортных узлах и перевалочных пунктах, в том числе в морских портах,

учитывая, что основные евро-азиатские железнодорожные и автомобильные транспортные маршруты вместе с рядом приоритетных транспортных инфраструктурных проектов вдоль этих маршрутов были определены экспертами государств-членов, участвующих в реализации проекта ЕАТС, что отражено в заключительном докладе по этапу II этого проекта,

исходя из убеждения в том, что продолжение проекта ЕЭК ООН по евро-азиатским транспортным связям послужит дальнейшим стимулом для реализации определенных приоритетных проектов, а также других конкретных результатов, достигнутых на этапах I и II проекта, включая плодотворное

сотрудничество и взаимодействие между участвующими государствами – членами ЕЭК ООН,

признавая необходимость рассмотрения и реализации рекомендаций в сфере политики и изучения сохраняющихся препятствий для транспортного сектора наших стран, как это предлагается в заключительном докладе ЕАТС,

одобряем приоритетные евро-азиатские наземные транспортные маршруты, утвержденные на этапе I, и новые маршруты, определенные в рамках проекта ЕАТС на этапе II, а также выражаем волю совместно работать в целях их реализации посредством таких мер, как:

а) нацеленность на расширение и стимулирование благоприятных финансовых условий для обеспечения устойчивого и долгосрочного финансирования приоритетных проектов в области транспортной инфраструктуры для интеграции их в среднесрочные и долгосрочные программы инвестиций, принятые на национальном уровне;

б) поощрение и поддержка координации сотрудничества с другими участвующими государствами-членами, международными организациями и международными финансовыми учреждениями, а также с другими участниками из государственного и частного секторов для обеспечения выделения дополнительных финансовых ресурсов с целью завершения определенных приоритетных проектов;

в) планомерное и систематическое устранение оставшихся препятствий нефизического характера вдоль евро-азиатских транспортных маршрутов, проходящих через наши страны;

г) содействие созданию адекватного механизма для обеспечения непрерывного мониторинга и последующей деятельности, а также задействованию наиболее приемлемых средств для использования существующих структур и имеющихся ресурсов ЕЭК ООН; и

е) содействие дальнейшему осуществлению и продолжению проекта ЕАТС на новом этапе III (2013–2017 годы) с четко определенными целями и поддающимися измерению задачами, а также обеспечение необходимых ресурсов для их своевременной реализации.

Мы приглашаем другие страны – члены Организации Объединенных Наций, желающие участвовать в проекте ЕАТС, присоединиться к этому проекту на новом этапе III (2013–2017 годы).

Мы призываем все заинтересованные стороны и впредь твердо следовать курсу на реализацию рекомендаций, согласованных в контексте ЕАТС.

Мы просим потенциальных доноров рассмотреть возможность оказания поддержки на новом этапе III проекта ЕАТС.